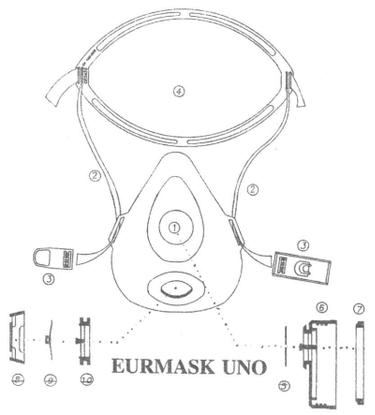
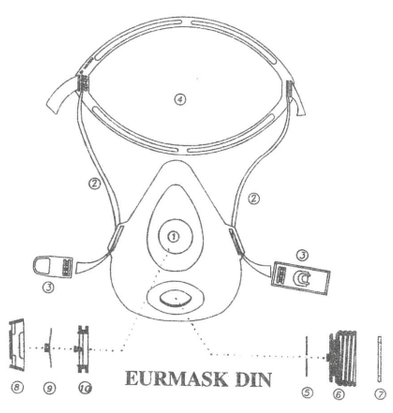
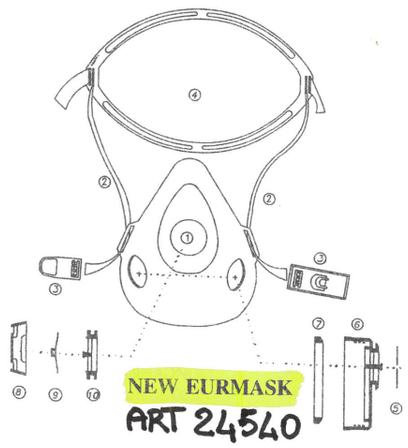
ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SEMIMASCHERE - BETRIEBSANIEITURING FÜR DEN GEBRAUCH DER HALBMASKENINSTRUCTION POU
DIRECTIONS FOR USE OF THE HALF MASKES - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА НА ПОЛУМАСКИ - TÁJÉKOZTATÓ LÉGZÉSVÉDŐ FÉLÁLAR

EURMASK UNO - MONOFILTRO SICURSYSTEM - EURMASK DIN - NEW EURMASK - NEW SICURMASK







1 - Corpo Maschera - Body - Gestalt M
2 - EP5011 - Elastici - Elastic Bands - Riemen -
3 - EP5011A- Fibbie - Buckles - Schnalle - Boucle
4 - EP5011B- Tastiera - Harness - Kopfende - Har
5 - EP5015 - Valvola inspirazione - Inhaling Valve
6 - EP5013 - Raccordo filettato -Threaded fitting
7 - EP5014 - Guarnizione Racc. - Fitting Gasket
8 - Coperchio Valv. Esp. - cap - Deckel
9 - EP5017 - Valvola espirazione - Exhalation va
10 - EP5016- Porta valvola espirazione - Exhalati
Szeleptartó.

I

1. DESCRIZIONE
1. 1 Caratteristiche costruttive.
Sono semimaschere conformi alla norma Europea EN 140:1998, dotate di due raccordi filettati, adatte all'impiego con uno o due filtri. Le semimaschere coprono il naso, la bocca e il mento. La tenuta al viso è ottenuta lungo il contorno del naso, delle guance e del mento. L'aria inspirata, attraverso i filtri e le valvole di inspirazione, raggiunge l'interno della semimaschera. L'aria espirata viene scaricata all'esterno attraverso la valvola di espirazione. Le semimaschere oggetto delle presenti istruzioni sono state certificate CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE dell'Organismo Notificato n. 0426 ITALCERT Viale Sarca, 336 Milano. La marcatura CE è posizionata sulla testiera. Le semimaschere sono disponibili nei colori: Nero, Blu e Marrone chiaro. Il corpo della EURMASK DIN è realizzato in silicone, tutte le altre in gomma.
1.2 Possibilità di impiego.
Le semimaschere EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM sono predisposte tramite un raccordo filettato per l'attacco a un filtro antipolvere EURFILTER identificati con codice 7364 e 7365. Le semimaschere NEW EURMASK, NEW SICUR MASK sono predisposte tramite due raccordi filettati per l'attacco di due filtri antipolere, antigas o combinati EURFILTER identificati con codice 7364, 7365, 7590, 7591,7592.
La semimaschera EURMASK DIN è predisposta tramite un raccordo filettato normalizzato EN 148/1, per l'attacco di un filtro antipolvere, antigas o combinato EURFILTER o di altra denominazione, del peso non superiore a g. 300.
1.3 Condizioni d'impiego
Le semimaschere complete di filtri adatti, vengono impiegate per la protezione da limitate concentrazioni di gas o aerosol. Il loro impiego è ammesso solo quando la concentrazione di ossigeno nell'atmosfera ambiente non è inferiore al 17% in volume. Non si devono quindi usare in luoghi chiusi, quali canali, sotteranei, cisterne, ecc. È necessario che i mezzi protettivi siano impiegati da personale addestrato, sano e senza barba o lunghe basette, che non permettono una adeguata tenuta della semimaschera al viso.
1.4 Campo di protezione
Vedere istruzioni per l'uso allegate ai filtri.
2. USO
2.1 Prove prima dell'indossamento
Controllare che le semimaschere non presentino difetti o anomalie. In particolar modo controllare la valvola di espirazione. Controllare che i filtri siano nuovi e del tipo adatto, e avvitarli bene a fondo sui raccordi filettati.
2.2 Indossamento
a) Appoggiare la testiera n. 4 sulla nuca.
b) Afferrare le due fibbie n. 3, tirandole lateralmente fino ad una tensione ottimale.
c) Agganciare le fibbie dietro la nuca.
d) Accertarsi che la semimaschera sia ben posizionata sul viso, tirando sugli elastici.
2.3 Prova di tenuta
Dopo aver indossata la semimaschera, appoggiare due foglietti di polietilene davanti ai filtri e tenerli pressati con le mani. Con l'inspirazione si deve creare una depressione. Se si notano perdite, verificare il corretto indossamento della semimaschera.
3. MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAGGIO
3.1 Immagazzinaggio
Le semimaschere non usate per lungo tempo, devono essere controllate e, se necessario, sottoposte a pulizia e disinfezione. La conservazione deve avvenire a temperatura normale e in luogo protetto da calore, freddo, umidità, polvere, luce e sostanze dannose per i materiali.
3.2 Pulizia
La pulizia delle semimaschere deve essere eseguita dopo ogni impiego. Dopo aver tolto i filtri, togliere la polvere ed eliminare lo sporco con un panno umido. Quindi smontare tutte le parti componenti e lavare a fondo, se necessario, con acqua tiepida contenente un detergente neutro (non utilizzare mai solventi). Le valvole di inspirazione ed espirazione devono essere pulite con particolare cura, sciacquate con acqua corrente e lasciate asciugare all'aria aperta evitando l'esposizione al calore solare o artificiale. Le parti in gomma devono essere asciugate a temperatura inferiore a 50 °C. Una volta asciugate, provvedere al corretto montaggio di tutte le parti delle semimaschere.
3.3 Disinfezione
Le semimaschere devono essere disinfettate con un liquido adatto che non intacchi gomma o plastica, quando sono molto sporche o devono essere usate da altre persone. Sciacquate infine con acqua corrente e asciugate con le precauzioni di cui al punto 3.2.
3.4 Sostituzione dei filtri
FILTRI ANTIGAS - Quando si inizia ad avvertire odore o sapore di inquinante o sensazioni fastidiose, provvedere alla sostituzione dei filtri con altri nuovi di tipo idoneo, avendo cura di avvitarli a fondo sui raccordi filettati delle semimaschere. È opportuno che siano sostituiti prima dell'uso i filtri antigas rimasti nelle semimaschere all'aperto per vari giorni anche senza essere utilizzati.
FILTRI ANTIAEROSOL - Quando si nota, a seguito dell'intasamento dei filtri, un aumento della resistenza alla inspirazione con conseguente sensazione di malessere, provvedere alla loro sostituzione con filtri nuovi, avendo cura di avvitarli a fondo sui raccordi filettati delle semimaschere.
I filtri non possono essere utilizzati al termine della data di scadenza riportata sul filtro.
3.5 Controlli e manutenzione
Per mantenere le semimaschere in perfetta efficienza è necessario dopo ogni uso, procedere alla pulizia e se necessario alla disinfezione prima della conservazione. Controllare il corpo delle semimaschere, il gruppo valvolare di inspirazione, la valvola di espirazione e il cinghiaggio; ogni anno procedere alla disinfezione; ogni due anni, sostituire le valvole di inspirazione ed espirazione.
4. AVVERTENZE
Tutte le semimaschere rispondono alle attuali normative e devono essere impiegate e maneggiate seguendo le istruzioni per l'uso. Il fabbricante non si assume responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio, manomissioni, impiego di ricambi non originali e in generale dalla mancata osservanza di queste istruzioni.

D

1. BESCHRIEIBUNG
1.1 Baueigenschaften
Diese sind Halbmasken die den europäischen Vorschriften 140:1998 entsprechen, ausgerüstet mit einem oder zwei Verschraubungen, geeignet für den Gebrauch von einern oder zwei Filtern. Die Halbmasken bedecken die Nase, den Mund und den Kinn. Die Haltung ans Gesicht wird dem Umfang der Nase, der Backen und des Kinns entiang versichert. Die durch die Filter und die Einatmungsventile eingeatmete Luft erreicht die Innenseite der Halbmasken. Die ausgeatmete Luft wird durch das Ausatmungsventil befreit. Die Halbmasken, hier Gegenstand dieser Anleitungen, wurden nach den EG Vorschriften entsprechend der Richtlinie 89/686 des Organismo Notificato Nr. 0426 ITALCERT Viale Sarca 336 Milano bescheinight. Die Kennzeichnung EG ist auf dem Kopfteil angebracht. Die Hallbrnasken stehen in den folgenden Farben zu Verfügung: Schwarz, Blau und Helibraun. Das Gehäuse der EURMASK DIN ist aus Silikon hergestellt, alle anderen Teile aus Gummi.
1.2 Benützungsmöglichkeiten
Die Halbmasken EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM sind durch eine Verschraubung zum Anschluss eines Staubschutzfilters EURFILTER vorbereitet, identifiziert durch den Kodex 7364, 7365.
Die Haibrnasken NEW EURMASK, NEW SICUR MASK sind durch zwei Verschraubungen zum Anschiuss zweier Staubschutzfilter, Gasschutzfilter oder kombinierte Filter EURFILTER vorbereitet, identifiziert durch den Kodex 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.
Die Halbmaske EURMASK DIN ist durch eine normalisierte EN 148/1 Verschraubung vorbereitet, zum Anschiuss eines Staubschutzfilters, Gasschutzfilters oder kombinierten Filters EURFILTER oder von einer anderen Bezeichnung, mit einem Gewicht von höchstens 300 g.
1.3 Setriebsbedingungen
Die Halbmasken komplett mit den geeigneten Filtern ausgerästet, werden zum Schutz gegen beschränkten Konzentrationen von Gase und Aerosol eingesetzt.
Ihre Anwendung ist nur dann zugelassen wenn die Konzentration von Sauerstoff in der Umgebungsatmosphäre den Wert von 17% im Volumen nicht unterschreiten. Sie dürfen deshaib nicht in geschiossenen Räumen verwendet werden, wie z.B. unterirdische Kanäle, Tanke u.s.w.
Es ist notwending, daß die Schutzmittel vom gelernten Personal verwendet werden, die gesund sind und keinen Bart oder lange Kotelette haben, wobei ein geeignetes Halten der Halbmasken am Geischt nicht gewährleistet wird.
1.4 Schutzbereich
Siehe die den Filtern beiliegenden Betriebsanieitungen.
2. BETRIEB
2.1 Versuche vor dem Anziehen
Überprüfen, daß die Halbmasken keine Defekte oder Anomalien aufweisen. Insbesondere das Ausatmungsventil überprüfen. Prüfen, daß die Filter neu und von geeignetem Typ sind, und sie auf die Verschraubungen gut festschrauben.
2.2 Anziehen
a) Den Kopfteil Nr. 4 auf den Nacken legen. b) Die zwei Schnallen Nr. 3 anpacken, indern sia seitlich bis zu einer optimalen Spannung gezogen werden. c) Die Schnallen hinter dem Nacken einhaken. d) Sich vergewissern, daß die Halbmaske richtig auf dem Geisicht gesetzt ist, indern die Gummibände gezogen werden.
2.3 Dichtungsprüfung
Nach dern die Halbmaske angezogen worden ist, soll ein Blatt aus Polyäthylen vor den Filtern gelegt und mit den Händen so angodrückt gehalten werden. Durch die Einatmung soll eine Depression erfolgen. Falls Verluste festgestellt werden sollten, muß die korrekte Anziehung der Halbmaske überprüft werden.
3. WARTUNG UND LAGERUNG
3.1 Lagerung
Die für längere Zeit nicht benutzten Halbmasken müssen überprüft und, falls notwendig, gereinigt und desinfiziert werden. Die Aufbewahrung muss bei normaler Temperatur und in einem Ort erfolgen, der von Hitze, Käite, Staub, Licht und für die Materialien schädlichen Stoffen geschützt ist.
3.2 Reinigung
Die Reinigung der Halbmasken muss nach jedem Gebrauch vorgenommen werden. Nachclern die Filter entnommen worden sind, den Staub entfernen und mit einern feuchten Lappen den Schmutz beseitigen. Danach alle Bestandteile demontieren und diese, falls notwendig, mit lauwarmern Wasser und neutralern Waschmittel gründlich waschen (nie Lösungsmittel verwenden). Die Einatmungsund Ausatmungsventile müssen mit einer besonderen Vorsicht gereinigt werden, danach mit filießendem Wasser gespült werden und an offener Luft trocknen gelassen werden, indern vermieden wird, sie der Sonnenwärme oder künstlicher Wärme auszusetzen. Die Gummiteile müssen bei einer Temperatur von weniger als 50° C trocknen gelassen werden. Wenn mal alle Teile der Halbmasken gut trocken sind, sollen diese wieder korrekt zusammengebaut werden.
3.3 Desinfektion
Die Halbmasken müssen mit einer geeigneten Flüssigkeit desinfiziert werden, welche die Gummi oder Plastikteile nicht angreift, wenn diese sehr verschmutzt sind oder von anderen Leuten gebraucht werden sollen. Danach mit filießendem Wasser spülen und sorgfältig trocknen It. Punkt 3.2
3.4 Ersetzung der Filter Gasschutzfilter.
Wenn man beginnt, Geruch oder Geschmack von Schadstoffen ader lästige Empfindungen wahrzunehmen, soll man für die Ersetzung der Filter durch andare neue Filter geeigneten Typs sorgen, indem man darauf achtet, sie auf die Verschraubungen der Halbmasken festzuschrauben. Es empfiehit sich, die Gasschutzfilter vor dem Gebrauch zu ersetzen, falls diese in den Halbmasken im Offenen für verschiedene Tagen auch ohne Benutzung geblieben sind.
Aerosoischutzfilter.
Wenn man nach Verstopfung der Filter einen Zuwachs an Widerstand beim Einatmen merkt, mit sich daraus ergebendern Unwohlsein, soll man diese mit neuen Filtern ersetzen, indem man darauf achtet, diese auf die Verschraubungen der Halbmasken festzuschrauben. Die Filter dürfen nach dem auf dern Filter angegebenen Verfalltag nicht benutzt werden.
3.5 Überprüfungen und Wartung.
Um die Halbrnasken in einwandfreier Leistungsfähigkeit aufzubewahren, ist es nach jedem Gebrauch notwendig, mit der Reinigung vorzugehen, und, falls notwendig, mit der Desinfektion vor der Aufbewahrung. Den Körper der Halbmasken, den Ventilsatz für die Einatmung und Ausatmung und die Riemen überprüfen; jedes jahr die Desinfektion vornehmen; alle zwei Jahren die Einatrnungs-und Ausatmungfilter ersetzen.
4. BEMERKUNGEN
Sämtliche Halbmasken entsprechen den heutigen Vorschriften und müssen entsprechend den Betriebsanleitungen verwendet und behandelt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schaden herstammend von ungeeignetem Gebrauch, Verletzungen, Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen und im allgerneinen von der Nichtbeachtung dieser Anleitungen.

F

1. DESCRIPTION
1.1 Caracteristiques de construction
Elles sont des demi-masques d'après les règlements Européen EN 140:1998, doués d'un ou deux raccords à vis, aptes à l'usage avec un ou deux filtres. Les demi-masques couvrent le nez, la bouche et le menton. La tenue au visage se produit le long du contour du nez, des joues et du menton. Uair inspiré, au travers des filtres et des soupapes d'inspiration montées sur le filtre, gagne l'intérieur du demimasque. Eair inspiré, au travers des filtres et des soupapes d'inspiration montées sur le filtre, gagne l'intérieur du demimasque. L'air expiré déverse à l'extérieur au travers de la soupape d'expiration. Les demi-masques des instructions ci-dessous, ont été certifiée ce selon la directive 89/686/CEE par l'institut notifiée n. 0426 ITALCERT avenue Sarca, 336 Milan Italie.
1.2 Possibilité d'emploi
Les demi-masques doués d'un raccords, sont prédisposés pour l'attaque à un filtre anti-aérosol Eurfilter, identifiée avec le code 7364, 7365. Les demimasques avec deux raccords sont prédisposés pour l'attaque à deux filtres anti-aérosol, anti-gaz et combinée identifiée avec le code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.
Les demi masques Eurmask Din sont prédisposes par le raccord a vis normalisée EN 148/1 pour l'attaque à un filtre anti-aérosol, anti-gaz, ou combinée Eurfilter ou de autre dénomination, avec un poids maxime de 300 g.
1.3 CONDITIONS D'UTILIZATION
Les Eurmask complets de filtres convenables, sont utilisés pour la protection de concentrations limitées de gaz ou aérosol. Leur utilisation est admise seulement lorsque la concentration d'oxygène dans l'atmosphère ambiante n'est pas inférieure à 17% en volume. Par conséquent, on ne doit pas les utiliser à l'intérieur, comme dans les canaux, souterrains, citernes, etc. Il faut que les moyens de protection soient utilisés par le personnel exercé, sain et sans moustaches, barbe ou favoris longs, qui ne permettraient pas une tenue adéquate du demimasque au visage.
1.4 DOMAINE DE PROTECTION
Voir mode d'emploi joint aux filtres.
2. USAGE
2.1 Essais avant l'endossement
Contrôlez que le demi-masque n'aie pas de défauts ou d'anomalies. En particulier, contrólez les soupapes d'expiration. Contrólez que les filtre